

列王紀上第十五章譯文對照

和合本王上 15:1 尼八的兒子耶羅波安王十八年，亞比央登基作猶大王。

拼音版王上 15:1 Ní bā de érzi Yéluóbō ān wáng shí bā nián, yà bǐ yāng dēng jī zuò Yóudà wáng,

呂振中王上 15:1 尼八的兒子耶羅波安王十八年、亞比央登極來管理猶大；

新譯本王上 15:1 尼八的兒子耶羅波安王第十八年，亞比央登基作猶大王。

現代譯王上 15:1 以色列王耶羅波安在位的第十八年，亞比雅登基作猶大王。

當代譯王上 15:1 耶羅波安王十八年的時候，亞比央在耶路撒冷登基作猶大王。

思高本王上 15:1 乃巴特的兒子雅洛貝罕王十八年，阿彼雅登極作猶大王，

文理本王上 15:1 尼八子耶羅波安王十八年、亞比央即位、為猶大王、

修訂本王上 15:1 尼八的兒子耶羅波安王十八年，亞比央登基作猶大王，

KJV 英王上 15:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

NIV 英王上 15:1 In the eighteenth year of the reign of Jeroboam son of Nebat, Abijah became king of Judah,

和合本王上 15:2 在耶路撒冷作王三年。他母親名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

拼音版王上 15:2 Zài Yē lù sǎ lēng zuò wáng sān nián. tā mǔ qīn míng jiào Mǎ jiā, shì Yē shā lóng de nǚ ér.

呂振中王上 15:2 他在耶路撒冷作王三年。他母親名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

新譯本王上 15:2 他在耶路撒冷作王三年，他的母親名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

現代譯王上 15:2 他在耶路撒冷統治了三年。他母親叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

當代譯王上 15:2 他在位三年，母親是押沙龍的女兒瑪迦。

思高本王上 15:2 在耶路撒冷作王三年；他母親名叫瑪阿加，是阿貝沙隆的外孫女。

文理本王上 15:2 在耶路撒冷為王、凡曆三年、其母名瑪迦、押沙龍女也、

修訂本王上 15:2 在耶路撒冷作王三年。他母親名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

KJV 英王上 15:2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

NIV 英王上 15:2and he reigned in Jerusalem three years. His mother's name was Maacah daughter of Abishalom.

和合本王上 15:3 亞比央行他父親在他以前所行的一切惡，他的心不像他祖大衛的心誠誠實實地順服耶和華他的 神。

拼音版王上 15:3Yà b ĭ y ā ng xíng t ā fùqīn zài t ā y ĭ qián su ǒ xíng de y ĭ qiè è, t ā de x ĩ n bù xiàng t ā z ū D à w è i de x ĩ n, chéng chéngsh í sh í dì sh ùnf ú Y ē héhu á t ā de shén.

呂振中王上 15:3 亞比央行他父親前此所行的罪惡；他的心總不像他祖父大衛的心那樣誠純全全地歸向永恒主他的神。

新譯本王上 15:3 亞比央行他父親在他以前所行的一切罪惡。他的心不完完全全歸向耶和華他的 神，像他先祖大衛的心一樣。

現代譯王上 15:3 他犯了跟他父親一樣的罪，沒有像他曾祖父大衛那樣一心一意忠于上主—他的神。

當代譯王上 15:3 亞比央和他的父親一樣，作惡叛逆，沒有像先祖大衛一樣專心一意地順服主神。

思高本王上 15:3 阿彼雅作了他父親在他以前所行的一切邪惡；他的心對上主他的天主，不像他祖父達味的那樣誠實。

文理本王上 15:3 亞比央從其父所行諸罪、不效厥祖大衛、專心于其神耶和華、

修訂本王上 15:3 亞比央行他父親從前所犯一切的罪，他的心不像他曾祖父大衛以純正的心順服耶和華—他的神。

KJV 英王上 15:3And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

NIV 英王上 15:3He committed all the sins his father had done before him; his heart was not fully devoted to the LORD his God, as the heart of David his forefather had been.

和合本王上 15:4 然而耶和華他的 神因大衛的緣故，仍使他在耶路撒冷有燈光，叫他兒子接續他作王，堅立耶路撒冷。

拼音版王上 15:4Ránér Y ē héhu á t ā de shén y ĩ n D à w è i de yuángù, réng sh ĩ t ā zài Y ē lù s ā lèng y ǒ u d ē ng gu ā ng, jiào t ā érzi ji ē xù t ā zuò wáng, jì ā n lì Y ē lù s ā lèng.

呂振中王上 15:4 然而永恒主他的神、却因大衛的緣故、仍然使他在耶路撒冷有燈光，使他兒子得以繼他而立，又使耶路撒冷站立得住；

新譯本王上 15:4 然而，耶和華他的 神却因大衛的緣故，使他在耶路撒冷仍然有燈光，興起他的兒子接續他作王，并且堅立耶路撒冷。

現代譯王上 15:4 但是爲了大衛的緣故，上主—他的神給亞比雅一個兒子，好繼承他在耶路撒冷的統治，并且維持耶路撒冷的安全。

當代譯王上 15:4 但是，主神爲了大衛的緣故，就讓他的兒子在耶路撒冷繼續作王；

思高本**王上 15:4** 但是，上主他的天主，爲了達味的緣故，仍使他在耶路撒冷，有一盞燈，立他的兒子接他的位，并保全耶路撒冷，

文理本**王上 15:4** 然以大衛之故、其神耶和華賜以燈光、在于耶路撒冷、俾其子嗣位、鞏固耶路撒冷、

修訂本**王上 15:4** 然而耶和華－他的神因大衛的緣故，仍使大衛在耶路撒冷有燈光，立他兒子接續他作王，又堅立耶路撒冷。

KJV 英王上 15:4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

NIV 英王上 15:4 Nevertheless, for David's sake the LORD his God gave him a lamp in Jerusalem by raising up a son to succeed him and by making Jerusalem strong.

和合本**王上 15:5** 因爲大衛除了赫人烏利亞那件事，都是行耶和華眼中看爲正的事，一生沒有違背耶和華一切所吩咐的。

拼音版**王上 15:5** Y ī nwei Dàwèi chúle Hèrén W ū lìyà nà jiàn shì, d ō u shì xíng Y ē héhuá y ā n zh ō ng kàn wéi zh ē ng de shì, y ī sh ē ng méiy ō u wéibeì Y ē héhuá y ī qiè su ō f ē nfu de.

呂振中**王上 15:5** 因爲大衛、除了赫人烏利亞那件事以外、都行永恒主所看爲對的事，盡他一生的日子他都沒有偏離永恒主所吩咐他的一切事。

新譯本**王上 15:5** 因爲除了赫人烏利亞那事以外，大衛都行耶和華看爲正的事，一生之中從來沒有偏離耶和華所吩咐他的一切。

現代譯**王上 15:5** 上主這樣做是因爲大衛做了上主認爲對的事；除了赫人烏利亞那件事，大衛從來沒有違背上主的命令。

當代譯**王上 15:5** 大衛除了在赫人烏利亞的事上不忠以外，他一生所做的都是主認爲對的事，從來沒有違背主的命令。

思高本**王上 15:5** 因爲達味除了赫特人烏黎雅那件事以外，常行了上主視爲正義的事，一生歲月從未違背上主所吩咐他的一切。

文理本**王上 15:5** 蓋大衛除于赫人烏利亞之事外、皆行耶和華所悅、畢生不違其所命、

修訂本**王上 15:5** 因爲大衛除了赫人烏利亞那件事，都行耶和華眼中看爲正的事，一生沒有違背耶和華一切所吩咐的。

KJV 英王上 15:5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

NIV 英王上 15:5 For David had done what was right in the eyes of the LORD and had not failed to keep any of the LORD'S commands all the days of his life--except in the case of Uriah the Hittite.

和合本王上 15:6 羅波安在世的日子常與耶羅波安爭戰。

拼音版王上 15:6 Luóbō ān zài shì de rìzi cháng yǔ Yéluóbō ān zhēng zhàn.

呂振中王上 15:6 盡他一生的日子、在羅波安與耶羅波安之間、都常有戰事。

新譯本王上 15:6 亞比央一生的日子中，羅波安與耶羅波安之間常有戰爭。

現代譯王上 15:6 亞比雅統治期間，他跟耶羅波安之間常常有戰事。

當代譯王上 15:6 在羅波安和耶羅波安當政的期間，戰事非常頻密。

思高本王上 15:6 【勒哈貝罕與雅洛貝罕之間不斷發生戰事。】

文理本王上 15:6 羅波安存日、與耶羅波安常相戰鬪、

修訂本王上 15:6 羅波安在世的日子常與耶羅波安交戰。

KJV 英王上 15:6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

NIV 英王上 15:6 There was war between Rehoboam and Jeroboam throughout Abijah's lifetime.

和合本王上 15:7 亞比央其餘的事，凡他所行的，都寫在猶大列王記上。亞比央常與耶羅波安爭戰。

拼音版王上 15:7 Yà bǐ yāng qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng. yà bǐ yāng cháng yǔ Yéluóbō ān zhēng zhàn.

呂振中王上 15:7 亞比央其餘的事、凡他所行的、不是都寫在猶大諸王記上麼？在亞比央與耶羅波安之間常有戰事。

新譯本王上 15:7 亞比央其餘的事實和他所行的一切，不是都寫在猶大列王的年代志上嗎？亞比央與耶羅波安之間常有戰爭。

現代譯王上 15:7 亞比雅其他的事實一一記載在猶大列王史上。

當代譯王上 15:7 亞比央其他的事實，都記載在猶大諸王紀上。亞比央和耶羅波安之間也常常發生戰事。

思高本王上 15:7 阿彼雅其餘的事實，他的一切作為，都記載在猶大列王實錄上。阿彼雅與雅洛貝罕之間，常發生戰事。

文理本王上 15:7 亞比央與耶羅波安、亦相戰鬪、亞比央其餘事實、凡其所為、俱載于猶大列王紀、

修訂本王上 15:7 亞比央其餘的事，凡他所做的，不都寫在《猶大列王記》上嗎？亞比央常與耶羅波安交戰。

KJV 英王上 15:7 Now the rest of the acts of Abijah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijah and Jeroboam.

NIV 英王上 15:7 As for the other events of Abijah's reign, and all he did, are they not written

in the book of the annals of the kings of Judah? There was war between Abijah and Jeroboam.

和合本王上 15:8 亞比央與他列祖同睡，葬在大衛的城裏。他兒子亞撒接續他作王。

拼音版王上 15:8 Yà bǐ yāng yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài Dàwèi de chéng lǐ. tā érzi Yāsà jiēxù tā zuò wáng.

呂振中王上 15:8 亞比央跟他列祖一同長眠，人將他埋葬在大衛城裏；他兒子亞撒接替他作王。

新譯本王上 15:8 亞比央與他的列祖同睡，人們把他埋葬在大衛城裏，他的兒子亞撒繼承他作王。

現代譯王上 15:8 亞比雅死了，葬在大衛城。他的兒子亞撒繼承他作王。

當代譯王上 15:8 亞比央死後也是葬在大衛城，他的兒子亞撒繼承他的王位。

思高本王上 15:8 阿彼雅與列祖同眠，葬在達味城；他的兒子阿撒繼位為王。

文理本王上 15:8 亞比央與列祖偕眠、葬于大衛城、子亞撒嗣位、○

修訂本王上 15:8 亞比央與他祖先同睡，葬在大衛城，他兒子亞撒接續他作王。

KJV 英王上 15:8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

NIV 英王上 15:8 And Abijah rested with his fathers and was buried in the City of David. And Asa his son succeeded him as king.

和合本王上 15:9 以色列王耶羅波安二十年，亞撒登基作猶大王。

拼音版王上 15:9 Yǐ sèliè wáng Yéluóbō ān èr shí nián, Yāsà dēngjī zuò Yóudà wáng,

呂振中王上 15:9 以色列王耶羅波安二十年、亞撒登基作猶大王；

新譯本王上 15:9 以色列王耶羅波安第二十年，亞撒登基作猶大王。

現代譯王上 15:9 以色列王耶羅波安在位的第二十年，亞撒作猶大王。

當代譯王上 15:9 在耶羅波安作以色列王的第二十年，亞撒在耶路撒冷登基作猶大王。

思高本王上 15:9 以色列王雅洛貝罕二十年，阿撒登極作猶大王，

文理本王上 15:9 以色列王耶羅波安二十年、亞撒即位、為猶大王、

修訂本王上 15:9 以色列王耶羅波安第二十年，亞撒登基作猶大王，

KJV 英王上 15:9 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

NIV 英王上 15:9 In the twentieth year of Jeroboam king of Israel, Asa became king of Judah,

和合本王上 15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

拼音版王上 15:10 Zài Yēlùsǎlěng zuò wáng sì shí yī nián. tā zǔmǔ míng jiào Mǎjiā, shì Yēshālóng de nǚér.

呂振中王上 15:10 他在耶路撒冷作王四十一年。他母親名叫瑪迦、是押沙龍的女兒。

新譯本王上 15:10 他在耶路撒冷作王四十一年。他的祖母名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

現代譯王上 15:10 他在耶路撒冷統治四十一年。他的祖母叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

當代譯王上 15:10 他在位四十一年；他的祖母是押沙龍女兒瑪迦。

思高本王上 15:10 在耶路撒冷作王四十一年；他的祖母名叫瑪阿加，是阿貝沙隆的外孫女。

文理本王上 15:10 在耶路撒冷爲王、曆四十一年、其祖母瑪迦、押沙龍女也、

修訂本王上 15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫瑪迦，是押沙龍的女兒。

KJV 英王上 15:10And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

NIV 英王上 15:10and he reigned in Jerusalem forty-one years. His grandmother's name was Maacah daughter of Abishalom.

和合本王上 15:11 亞撒效法他祖大衛行耶和華眼中看爲正的事。

拼音版王上 15:11 Yās ā xiàof ā t ā z ū Dàwèi xíng Y ē héhuá y ā n zh ō ng kàn wéi zh ē ng de shì,

呂振中王上 15:11 亞撒行了永恒主所看爲對的事，像他的祖大衛一樣。

新譯本王上 15:11 亞撒行耶和華看爲正的事，像他祖大衛一樣。

現代譯王上 15:11 亞撒像他先祖大衛那樣做上主認爲對的事。

當代譯王上 15:11 亞撒效法大衛，做主認爲對的事。

思高本王上 15:11 阿撒行了上主視爲正直的事，像他的祖父達味一樣。

文理本王上 15:11 亞撒行耶和華所悅、效其祖大衛所爲、

修訂本王上 15:11 亞撒效法他的高祖父大衛行耶和華眼中看爲正的事，

KJV 英王上 15:11And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

NIV 英王上 15:11Asa did what was right in the eyes of the LORD, as his father David had done.

和合本王上 15:12 從國中除去變童，又除掉他列祖所造的一切偶像。

拼音版王上 15:12 Cóng guó zh ō ng chú qù luán tóng, yòu chúdiào t ā lièz ū su ō zào de y ī qǐ è ō uxìàng.

呂振中王上 15:12 他將男性廟倡從國中除去，又除掉了他列祖所造的一切偶像。

新譯本王上 15:12 他從國中除去廟妓，又除掉他列祖所做的一切偶像。

現代譯王上 15:12 他把所有在神廟裏活動的男女娼妓都趕出國外，并且把他前輩所立的偶像統統除掉。

當代譯王上 15:12 他驅除了所有賣淫的男女，拆除他祖先所遺留下來的神像。

思高本王上 15:12 他將為神賣淫的男女由國內除掉，徹去了他祖先所立的一切偶像，

文理本王上 15:12 驅變童于斯土、除其列祖所作之偶像、

修訂本王上 15:12 從國中除去男的廟妓，又除掉他祖先所造的一切偶像。

KJV 英王上 15:12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

NIV 英王上 15:12 He expelled the male shrine prostitutes from the land and got rid of all the idols his fathers had made.

和合本王上 15:13 并且貶了他祖母瑪迦太后的位，因她造了可憎的偶像亞舍拉。亞撒砍下她的偶像，燒在汲淪溪邊，

拼音版王上 15:13 Bīngqiè biān le tā zǔ mǔ Mǎjiā tāi hòu de wèi, yīn tā zào le kě zēng de ǒuxiàng yà shē là. Yāsā kǎn xià tā de ǒuxiàng, shāo zài Jí lún xī biān,

呂振中王上 15:13 并且把他祖母瑪迦廢掉、不讓她做太后，因為她祖母為亞舍拉造了可憎的像；亞撒把她那可憎的像砍下來，燒在汲淪溪谷邊；

新譯本王上 15:13 并且廢除他祖母瑪迦太后的後位，因為她為亞舍拉做了可怕的偶像。亞撒把她那可怕的偶像砍下來，在汲淪溪旁燒掉。

現代譯王上 15:13 他廢除他祖母瑪迦太后的後位，因為太后為繁殖女神亞舍拉造了淫猥的偶像。亞撒把女神像砍倒，在汲淪溪燒掉。

當代譯王上 15:13 亞撒又廢除了瑪迦太后的位分，因為她造了一個亞舍拉神像；亞撒把所有的神像帶到汲淪溪旁燒掉。

思高本王上 15:13 并廢除了他祖母瑪阿加作太后的權位，因為她給阿舍辣立了可憎惡的柱像；阿撒把她所立的像砍倒，在克德龍穀焚毀。

文理本王上 15:13 貶其祖母瑪迦太后之位、緣其為亞舍拉作可憎之像、亞撒斫其像、焚于汲淪溪旁、

修訂本王上 15:13 他甚至廢了他祖母瑪迦太后的位，因瑪迦造了可憎的亞舍拉。亞撒砍下她的偶像，在汲淪溪邊燒了，

KJV 英王上 15:13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

NIV 英王上 15:13 He even deposed his grandmother Maacah from her position as queen mother, because she had made a repulsive Asherah pole. Asa cut the pole down and burned it in the Kidron Valley.

和合本王上 15:14 只是丘壇還沒有廢去。亞撒一生却向耶和華存誠實的心。

拼音版王上 15:14 Zhǐ shì qī tǎn hái méiyǒu fèi qù. Yàsā yìshēng què xiàng Yēhéhuá cún chéngshí de xīn.

呂振中王上 15:14 只是丘壇還沒有廢掉。然而盡他一生的日子、亞撒將他父親所分別為聖、和他自己所分別為聖的金銀和器皿、都奉到永恒主殿裏。

新譯本王上 15:14 只是丘壇還沒有廢去；不過亞撒一生都完完全全歸向耶和華。

現代譯王上 15:14 雖然亞撒沒有把所有的丘上神廟摧毀，但是他終生一心一意忠于上主。

當代譯王上 15:14 雖然他沒有拆毀丘壇，但他一生都是忠心服事主。

思高本王上 15:14 只有丘壇沒有廢除；不過阿撒的心一生全屬上主。

文理本王上 15:14 惟崇丘未廢、然亞撒畢生、專心于耶和華、

修訂本王上 15:14 只是丘壇還沒有廢去。亞撒一生向耶和華存純正的心。

KJV 英王上 15:14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

NIV 英王上 15:14 Although he did not remove the high places, Asa's heart was fully committed to the LORD all his life.

和合本王上 15:15 亞撒將他父親所分別為聖與自己所分別為聖的金銀和器皿，都奉到耶和華的殿裏。

拼音版王上 15:15 Yàsā jiāng tā fùqīn suǒ fēnnbié wéi shèng, yǔ zìjǐ suǒ fēnnbié wéi shèng de jīnyín hé qìmǐn, dōu fèng dào Yēhéhuá de diàn lǐ.

呂振中王上 15:15 亞撒將他父親所分別為聖、和自己所分別為聖的金銀和器皿、都奉到永恒主殿裏。

新譯本王上 15:15 亞撒把他父親所分別為聖和他自己所分別為聖的金銀和器皿，都帶到耶和華的殿裏。

現代譯王上 15:15 他把父親獻給神的東西和自己奉獻的金銀器物都放在聖殿裏。

當代譯王上 15:15 他又把他父王和自己所獻上的金銀器皿都奉到聖殿裏。

思高本王上 15:15 阿撒將他父親所獻的，和他自己所獻的金銀和器皿，都送入上主的殿內。

文理本王上 15:15 以父所獻、及己所獻之金銀與器皿、進于耶和華室、

修訂本王上 15:15 亞撒將他父親所分別為聖與自己所分別為聖的金銀和器皿都奉到耶和華的殿裏。

KJV 英王上 15:15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

NIV 英王上 15:15 He brought into the temple of the LORD the silver and gold and the articles that he and his father had dedicated.

和合本王上 15:16 亞撒和以色列王巴沙在世的日期常常爭戰。

拼音版王上 15:16 Yàsā hé Yǐsèliè wáng bāshā zài shì de rìzǐ chángcháng zhēngzhàn.

呂振中王上 15:16 盡他們一生的日子、在亞撒與以色列王巴沙之間都常有戰事。

新譯本王上 15:16 亞撒與以色列王巴沙在世的日子，雙方常有戰爭。

現代譯王上 15:16 猶大的亞撒王和以色列的巴沙王在位的期間，雙方經常打仗。

當代譯王上 15:16 亞撒在位的時候，常常與以色列王巴沙爭戰。

思高本王上 15:16 阿撒與以色列王巴厄沙之間不斷發生戰爭。

文理本王上 15:16 亞撒與以色列王巴沙存日、常相戰鬪、

修訂本王上 15:16 亞撒和以色列王巴沙在世的日子常常交戰。

KJV 英王上 15:16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

NIV 英王上 15:16 There was war between Asa and Baasha king of Israel throughout their reigns.

和合本王上 15:17 以色列王巴沙上來要攻擊猶大，修築拉瑪，不許人從猶大王亞撒那裏出入。

拼音版王上 15:17 Yǐ sè liè wáng bā shā shàng lái yào gōng jī Yóu dà, xiū zhù lā mǎ, bù xǔ rén cóng Yóu dà wáng yā sà nà lǐ chū rù.

呂振中王上 15:17 以色列王巴沙上來要攻擊猶大，修造了拉瑪，不給人出入到猶大王亞撒那裏。

新譯本王上 15:17 以色列王巴沙上來攻擊猶大，修築拉瑪，不准人進出到猶大王亞撒那裏。

現代譯王上 15:17 巴沙侵犯猶大，在拉瑪築壘設防，目的要切斷進出猶大的一切交通。

當代譯王上 15:17 巴沙攻打猶大，又修築拉瑪城堡，企圖阻止亞撒王與外界的貿易。

思高本王上 15:17 以色列王巴厄沙上來進攻猶大，并在辣瑪修工事，防止人民同猶大王阿撒來往。

文理本王上 15:17 以色列王巴沙上攻猶大、建拉瑪、使人不得出入于猶大王亞撒之所、

修訂本王上 15:17 以色列王巴沙上來攻擊猶大，修築拉瑪，不許人從猶大王亞撒那裏出入。

KJV 英王上 15:17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

NIV 英王上 15:17 Baasha king of Israel went up against Judah and fortified Ramah to prevent anyone from leaving or entering the territory of Asa king of Judah.

和合本王上 15:18 于是，亞撒將耶和華殿和王宮府庫裏所剩下的金銀，都交在他臣僕手中，打發他們往住大馬色的亞蘭王希旬的孫子、他伯利們的兒子便哈達那裏去，

拼音版王上 15:18 Yú shì Yā sà jiāng Yē hé huá diàn hé wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ shèng xià de jīn yín dōu jiāo zài tā chén pú shǒu zhōng, dǎ fā tā men wǎng zhù Dà mǎ sè de Yà lán wáng xī xún de sūn zǐ, tā bō lì men de ér zǐ biàn hā dá nà lǐ qù,

呂振中王上 15:18 于是亞撒將永恒主之殿的府庫和王宮的府庫裏所剩下的金銀、都交在他臣僕手中，打發他們到住大馬色的亞蘭王、希旬的孫子、他伯利們的兒子便哈達那裏去，說：

新譯本王上 15:18 于是亞撒把耶和華殿和王宮的府庫裏剩下的金銀，都交在他臣僕的手中。亞撒王差派他們到大馬士革的亞蘭王，希旬的孫子、他伯利們的兒子便·哈達那裏去，說：

現代譯王上 15:18 于是亞撒王把聖殿和王宮裏所有剩下的金子和銀子都拿走，交給他的臣僕，帶到大馬士革，到他伯利門的兒子，希旬的孫子，敘利亞王便哈達那裏。亞撒的臣僕帶去信息，說：

當代譯王上 15:18 于是，亞撒就收集了聖殿和王宮府庫裏剩餘的金銀，又遣使把這些金銀送到大馬士革去，交給亞蘭王便哈達；便哈達是他伯利們的兒子，希旬的孫兒。亞撒的使者對便哈達說：

思高本王上 15:18 那時，阿撒將上主殿內和王宮內寶庫中所剩餘的金銀取出，交給他的臣僕，打發他們去見住在大馬士革的阿蘭王，赫則雍的孫子，塔貝黎孟的兒子本哈達得說：「

文理本王上 15:18 亞撒取耶和華室及王宮府庫、所余之金銀、付其臣僕、遣詣居大馬色之亞蘭王、希旬孫、他伯利們子便哈達、曰、

修訂本王上 15:18 于是亞撒把耶和華殿和王宮府庫裏剩下的金銀都交在他臣僕手中，派他們到住在大馬士革的亞蘭王，就是希旬的孫子，他伯利門的兒子便·哈達那裏去，說：

KJV 英王上 15:18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

NIV 英王上 15:18 Asa then took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD'S temple and of his own palace. He entrusted it to his officials and sent them to Ben-Hadad son of Tabrimmon, the son of Hezion, the king of Aram, who was ruling in Damascus.

和合本王上 15:19 說：“你父曾與我父立約，我與你也要立約。現在我將金銀送你為禮物，求你廢掉你與以色列王巴沙所立的約，使他離開我。”

拼音版王上 15:19 Shu ō, n ě fù céng yǔ w ō fù lì yu ē, w ō yǔ n ě ye yào lì yu ē. xiànzài w ō jī ā ng j ī n yīn sòng n ě wéi lì yu ē, qiú n ě fēi diào n ě yǔ Y ī sè liè wáng b ā sh ā su ō l ě de yu ē, sh ě t ā lí k ā i w ō.

呂振中王上 15:19 說：「你我之間必須有個約，像你父親與我父親之間也有個約；看哪，我將金銀送給你做禮物；求你去廢棄你的約、你同以色列王巴沙所立的，使他離開我。」

新譯本王上 15:19 “你父與我父之間曾經立過約，我也要與你立約。現在我把金銀送給你作禮物，請你去廢除與以色列王巴沙所立的約，好使他離開我。”

現代譯王上 15:19 「我們的長輩曾經是盟友，讓我們也結盟吧！這些金子和銀子是送給你的禮物。請你跟以色列的巴沙王解除盟約，他就不得不從我的領土把軍隊撤走。」

當代譯王上 15:19 “我們的父親素有邦交，所以，我們也應該秉承先王的國策，互相締結盟約。現在

奉上金銀為禮，希望你能取消與以色列王巴沙所訂立的盟約，這樣，他就會退兵，不再騷擾我了。”

思高本**王上 15:19** 我與你之間，我父親與你父親之間都立過約；現在我給你送來金銀作為禮品，請你廢除你與以色列王巴厄沙所立的約，使他遠離我！」

文理本**王上 15:19** 爾我有約、如昔爾父與我父然、今我饋爾金銀、請廢爾與以色列王巴沙之約、使之去我、

修訂本**王上 15:19** "你父曾與我父立約，我與你也要這樣立約。看哪，我把金銀送給你作禮物，請你廢掉你與以色列王巴沙所立的約，使他從我這裏撤退。"

KJV 英王上 15:19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

NIV 英王上 15:19 "Let there be a treaty between me and you," he said, "as there was between my father and your father. See, I am sending you a gift of silver and gold. Now break your treaty with Baasha king of Israel so he will withdraw from me."

和合本王上 15:20 便哈達聽從亞撒王的話，派軍長去攻擊以色列的城邑，他們就攻破以雲、但、亞伯伯瑪迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。

拼音版王上 15:20 Biàn H ā dá t ī ng c ó ng Y à s ā w á ng de hu à , p à i j ū n z h ā ng q ū g ō ng j ī Y ī s à li è de chéng y ī . t ā m en ji ū g ō ng p ò y ī y ún , d à n , Y ā b ó b ā i M ā j i ā , J ī n í li è q uán j ì ng , N á f ú t ā lì q uán j ì ng .

呂振中**王上 15:20** 便哈達聽從亞撒王的話，便打發他屬下的軍長去攻打以色列的城市，他們就擊破了以雲、但、亞伯伯瑪迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。

新譯本**王上 15:20** 便·哈達聽從亞撒王的話，派遣他的眾軍長去攻擊以色列的各城。他們攻破了以雲、但、埃布爾·伯·瑪迦、基尼烈全境和拿弗他利全地。

現代譯**王上 15:20** 便哈達同意亞撒的建議，就派他的統帥領軍去攻打以色列的城鎮。他們攻下了以雲、但、亞伯伯瑪迦、加利利湖附近的地區，和拿弗他利全境。

當代譯**王上 15:20** 便哈達接納了王的提議，派兵攻打以色列的城鎮，相繼攻陷了以雲、但、亞伯伯瑪迦、基尼烈全境、拿弗他利等地方。

思高本**王上 15:20** 本哈達得聽了阿撒王的話，即刻派自己的軍長去攻打以色列的城市，攻下了依雍、丹、阿貝耳貝瑪阿加、基乃勒特全境和納裴塔裏全境。

文理本**王上 15:20** 便哈達從亞撒王之言、遣其軍長攻以色列之邑、乃擊以雲、但、亞伯伯瑪迦、與基尼烈四境、拿弗他利全地、

修訂本**王上 15:20** 便·哈達聽從了亞撒王，就派遣他的軍官去攻打以色列的城鎮，攻下了以雲、但、亞伯·伯·瑪迦、全基尼烈、拿弗他利全地。

KJV 英王上 15:20 So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

NIV 英王上 15:20 Ben-Hadad agreed with King Asa and sent the commanders of his forces against the towns of Israel. He conquered Ijon, Dan, Abel Beth Maacah and all Kinnereth in addition to Naphtali.

和合本王上 15:21 巴沙聽見就停工，不修築拉瑪了，仍住在得撒。

拼音版王上 15:21 Bā shā tīngjiàn, jiù tíng gōng bù xiū zhú Lā mǎ le, réng zhù zài dé sā .

呂振中王上 15:21 巴沙聽見、就停止、不修造拉瑪，仍住在得撒。

新譯本王上 15:21 巴沙聽見了，就停止修築拉瑪，仍然留在得撒。

現代譯王上 15:21 巴沙王聽到所發生的事，立刻停止建築拉瑪的堡壘，退回得撒去了。

當代譯王上 15:21 巴沙接到了消息，就只好放棄修築拉瑪，留在得撒。

思高本王上 15:21 巴厄沙一聽說這事，就停止在辣瑪的工事，回到了提爾匝。

文理本王上 15:21 巴沙聞之、則止建拉瑪之工、而居得撒、

修訂本王上 15:21 巴沙聽見了，就停工不修築拉瑪，仍住在得撒。

KJV 英王上 15:21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

NIV 英王上 15:21 When Baasha heard this, he stopped building Ramah and withdrew to Tirzah.

和合本王上 15:22 于是，亞撒王宣告猶大眾人，不准一個推辭，吩咐他們將巴沙修築拉瑪所用的石頭、木頭都運去，用以修築便雅憫的迦巴和米斯巴。

拼音版王上 15:22 Yúshì Yāsā wáng xuāngào Yóudà zhòng rén, bù zhún yī gè tuī cí, fēnfu tāmén jiāng bāshā xiū zhú Lā mǎ suǒ yòng de shítou, mùtou dōu yùnrù, yòng yǐ xiū zhú Biànyǎ mǐn de Jiā bā hé Mǐ sī bā .

呂振中王上 15:22 于是亞撒王向猶大眾人公布，不准任何人免役，吩咐他們將巴沙修造拉瑪所用的石頭和木料都運走；亞撒王就用那些材料來修造便雅憫的迦巴以及米斯巴。

新譯本王上 15:22 于是亞撒王通告猶大眾人，沒有一個人例外。他們就把巴沙修築拉瑪所用的石頭和木料運走；亞撒王用那些材料來修築便雅憫的迦巴和米斯巴。

現代譯王上 15:22 于是，亞撒王向全猶大發出命令，規定每一個人，不准有例外，都要來協助把巴沙用來建造拉瑪的石塊和木材運走。亞撒用這些材料在米斯巴和迦巴（便雅憫境內的一座城）築壘設防。

當代譯王上 15:22 亞撒又下令舉國上下都出動，將巴沙所修築的拉瑪城所有石塊和木材都搬走，用作修建便雅憫的迦巴城和米斯巴城之用。

思高本王上 15:22 于是阿撒王召集全猶大人民，一個也不例外，吩咐他們將巴厄沙修 辣瑪所用的石頭和木料運走；阿撒王用來修建本雅明的革巴和米茲帕。

文理本王上 15:22 亞撒王宣告猶大眾、不遺一人、遂取巴沙建拉瑪之木石、亞撒王以之建便雅憫之迦巴、與米斯巴、

修訂本王上 15:22 于是亞撒王向猶大眾人宣布，不准任何人推辭，吩咐他們運走巴沙修築拉瑪所用的石頭和木料。亞撒王用它們來修築便雅憫的迦巴和米斯巴。

KJV 英王上 15:22Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

NIV 英王上 15:22Then King Asa issued an order to all Judah--no one was exempt--and they carried away from Ramah the stones and timber Baasha had been using there. With them King Asa built up Geba in Benjamin, and also Mizpah.

和合本王上 15:23 亞撒其餘的事，凡他所行的，并他的勇力，與他所建築的城邑，都寫在猶大列王記上。亞撒年老的時候，脚上有病。

拼音版王上 15:23 Yàs ā qīyú de shì, fán tā suǒ xíng de, bìng tā de yǒng lì yǔ tā suǒ jiàn zhù de chéngyì, dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng. Yàs ā nián lǎo de shíhòu, jiǎo shàng yǒu bìng.

呂振中王上 15:23 亞撒其餘的一切事、他一切勇力的事迹、和他所行的一切事、以及他所建造的城、不是都寫在猶大諸王記上麼？只是亞撒年老時候、他脚上却患了病。

新譯本王上 15:23 亞撒其餘的一切事迹，他的英勇事迹，他所行的一切和他所建造的眾城，不是都寫在猶大列王的年代志上嗎？可是他年老的時候，脚上却患了病。

現代譯王上 15:23 亞撒王其他的事迹，如他的英勇和建設城鎮的政績等，一一記載在猶大列王史上。他年老時因脚病而癱腿。

當代譯王上 15:23 亞撒年老的時候，患了脚疾；死後葬在大衛城他祖先的墳墓裏，他的兒子約沙法繼承王位。亞撒其餘的事迹、他的功業和他怎樣興建城邑，都記載在猶大諸王紀上。

思高本王上 15:23 阿撒其餘的事迹，關於他的一切偉業和作為，并建造的城防，都記載在猶大列王實錄上。他年老時，患了足疾。

文理本王上 15:23 亞撒其餘事迹、凡其所為、與其勇力、及所建之邑、俱載于猶大列王紀、亞撒年老、而有足疾、

修訂本王上 15:23 亞撒其餘的事，他英勇的事迹，凡他所做的，以及他所建築的城鎮，不都寫在《猶

大列王記》上嗎？只是亞撒年老的時候患有脚疾。

KJV 英王上 15:23The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

NIV 英王上 15:23As for all the other events of Asa's reign, all his achievements, all he did and the cities he built, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? In his old age, however, his feet became diseased.

和合本王上 15:24 亞撒與他列祖同睡，葬在他祖大衛城他列祖的墳地裏。他兒子約沙法接續他作王。

拼音版王上 15:24 Yās ā yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài tā zǔ Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā érzi Yuē shā fǎ jiē xù tā zuò wáng.

呂振中王上 15:24 亞撒跟他列祖一同長眠，埋葬在他祖大衛城裏，和他列祖同在一處；他兒子約沙法接替他作王。

新譯本王上 15:24 亞撒與他的列祖同睡，與他的列祖一同埋葬在他祖大衛的城裏，他的兒子約沙法接續他作王。

現代譯王上 15:24 亞撒死後葬在大衛城的王室墳墓裏。他的兒子約沙法繼承他作王。

當代譯王上 15:24 亞撒年老的時候，患了脚疾；死後葬在大衛城他祖先的墳墓裏，他的兒子約沙法繼承王位。亞撒其餘的事迹、他的功業和他怎樣興建城邑，都記載在猶大諸王紀上。

思高本王上 15:24 阿撒與列祖同眠，與列祖同葬在他祖父達味城內；他的兒子約沙法特繼位為王。

文理本王上 15:24 與列祖偕眠、同葬于大衛城、子約沙法嗣位、○

修訂本王上 15:24 亞撒與他祖先同睡，與他祖先同葬在大衛城，他兒子約沙法接續他作王。

KJV 英王上 15:24And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

NIV 英王上 15:24Then Asa rested with his fathers and was buried with them in the city of his father David. And Jehoshaphat his son succeeded him as king.

和合本王上 15:25 猶大王亞撒第二年，耶羅波安的儿子拿答登基作以色列王，共二年。

拼音版王上 15:25 Yóudà wáng Yās ā dì èr nián, Yéluób ā n de érzi Nád ā dēng jī zuò Yǐ sèliè wáng gòng èr nián,

呂振中王上 15:25 猶大王亞撒王二年、耶羅波安的儿子拿答登極來管理以色列；他作王管理以色列共有兩年。

新譯本王上 15:25 猶大王亞撒第二年，耶羅波安的儿子拿答登基作以色列王；他作以色列王共二年。

現代譯王上 15:25 猶大王亞撒在位的第二年，耶羅波安的儿子拿答作以色列王。他統治了兩年。

當代譯王上 15:25 猶大王亞撒二年，耶羅波安的兒子拿答登基作以色列王，在位兩年。

思高本王上 15:25 猶大王阿撒二年，雅洛貝罕的兒子納達布登極作以色列王。他二年作以色列王，

文理本王上 15:25 猶大王亞撒二年、耶羅波安子拿答即位、為以色列王、凡曆二年、

修訂本王上 15:25 猶大王亞撒第二年，耶羅波安的兒子拿答登基作以色列王二年，

KJV 英王上 15:25 And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

NIV 英王上 15:25 Nadab son of Jeroboam became king of Israel in the second year of Asa king of Judah, and he reigned over Israel two years.

和合本王上 15:26 拿答行耶和華眼中看為惡的事，行他父親所行的，犯他父親使以色列人陷在罪裏的那罪。

拼音版王上 15:26 Nád ā xíng Y ē héhuá y ā n zh ō ng kān wéi è de shì, xíng tā fùqīn su ō xíng de, fàn tā fùqīn sh ĭ Y ī sèliè rén xiàn zài zuì l ĭ de nà zuì.

呂振中王上 15:26 拿答行永恒主所看為壞的事，走他父親所走的路，犯他父親使以色列人犯的那罪。

新譯本王上 15:26 拿答行耶和華看為惡的事，跟隨他父親的路，犯他父親使以色列人陷在罪中的那罪。

現代譯王上 15:26 他像他父親一樣犯罪，得罪上主，并且使以色列人陷在罪中。

當代譯王上 15:26 拿答作惡多端，像他父王一樣拜祭各種假神，還引誘以色列人也一起陷在罪中。

思高本王上 15:26 行了上主視為惡的事，走了他父親的路，犯了他父親使以色列陷于罪惡的罪。

文理本王上 15:26 拿答行耶和華所惡、循父之道、幹父陷以色列人之罪、

修訂本王上 15:26 拿答行耶和華眼中看為惡的事，行他父親所行的道，犯他父親使以色列陷入罪裏的那罪。

KJV 英王上 15:26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

NIV 英王上 15:26 He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of his father and in his sin, which he had caused Israel to commit.

和合本王上 15:27 以薩迦人亞希雅的儿子巴沙背叛拿答，在非利士的基比頓殺了他。那時拿答和以色列眾人正圍困基比頓。

拼音版王上 15:27 Y ī sàji ā rén Y ā x ī y ā de érzi b ā sh ā beipàn Nád ā , zài F ē ilìshì de j ī b ĭ dūn sh ā le tā . nàshí Nád ā hé Y ī sèliè zhōngrén zh ē ng wéi kùn j ī b ĭ dū/dūn.

呂振中王上 15:27 屬以薩迦家屬的亞希雅的儿子巴沙謀害拿答；巴沙在非利士人的基比頓擊殺了他；那時拿答和以色列眾人正在圍攻基比頓。

新譯本王上 15:27 以薩迦家族亞希雅的儿子巴沙密謀背叛拿答。拿答和以色列眾人正在圍攻非利士地

的基比頓的時候，巴沙在基比頓把拿答殺了。

現代譯王上 15:27 以薩迦族人亞希雅的兒子巴沙陰謀背叛拿答，在拿答跟他的軍隊圍困非利士的基比頓城時把他殺了。

當代譯王上 15:27 後來，以薩迦族亞希雅的兒子巴沙叛變；在拿答王率領大軍圍攻非利士的基比頓城的時候，巴沙伺機弒殺了他，篡位稱王。那時正是猶大王亞撒三年。

思高本王上 15:27 依撒加爾家族，阿希雅的兒子巴厄沙結黨背叛了他，在屬於培肋舍特人的基貝通將他殺死，那時納達布和全以色列人正在圍攻基貝通。

文理本王上 15:27 以薩迦族、亞希雅子巴沙叛、弒之于非利士人之基比頓、其時拿答與以色列衆、圍基比頓、

修訂本王上 15:27 以薩迦人亞希雅的兒子巴沙背叛拿答，在非利士人的基比頓殺了他，那時拿答和以色列衆人正圍困基比頓。

KJV 英王上 15:27 And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

NIV 英王上 15:27 Baasha son of Ahijah of the house of Issachar plotted against him, and he struck him down at Gibbethon, a Philistine town, while Nadab and all Israel were besieging it.

和合本王上 15:28 在猶大王亞撒第三年巴沙殺了他，篡了他的位。

拼音版王上 15:28 Zài Yóudà wáng Yās ā dì sān nián bā s H ā sh ā le t ā , cuàn le t ā de wèi .

呂振中王上 15:28 巴沙弒死了拿答，接替他作王、是在猶大王亞撒三年。

新譯本王上 15:28 猶大王亞撒第三年，巴沙殺死了拿答接續他作王。

現代譯王上 15:28 這事發生在猶大王亞撒在位的第三年。巴沙繼承拿答作以色列王；

當代譯王上 15:28 後來，以薩迦族亞希雅的兒子巴沙叛變；在拿答王率領大軍圍攻非利士的基比頓城的時候，巴沙伺機弒殺了他，篡位稱王。那時正是猶大王亞撒三年。

思高本王上 15:28 猶大王阿撒三年，巴厄沙殺了納達布，篡了他的王位。

文理本王上 15:28 猶大王亞撒三年、巴沙弒之、而篡其位、

修訂本王上 15:28 猶大王亞撒第三年，巴沙殺了拿答，篡了他的位。

KJV 英王上 15:28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

NIV 英王上 15:28 Baasha killed Nadab in the third year of Asa king of Judah and succeeded him as king.

和合本王上 15:29 巴沙一作王，就殺了耶羅波安的全家。凡有氣息的，沒有留下一個，都滅盡了，正

應驗耶和華藉他僕人示羅人亞希雅所說的話。

拼音版王上 15:29 Bā shā yī zuò wáng jiù shā le Yéluóbō ān de quán jiā, fán yǒu qìxī de méiyǒu liú xià yī gè, dōu miè jǐn le, zhèngyīng yàn Yē héhuá jiè tā púrén Shìluó rén Yàxī yǎ suǒ shuō de huà.

呂振中王上 15:29 巴沙一作了王，就擊殺耶羅波安全家；凡有氣息的、沒有留下一個，乃是都消滅掉，正如永恒主的話、就是他由他僕人示羅人亞希雅經手所說過的。

新譯本王上 15:29 巴沙一作王，就擊殺了耶羅波安的全家。凡有氣息的，他都沒有留下一個，直到滅盡了，正如耶和華借著他的僕人示羅人亞希雅所說的話一樣。

現代譯王上 15:29 他一登位就把耶羅波安家族的人殺光了。照上主藉他僕人示羅的亞希雅先知所說的，耶羅波安家族的人全部被殺，沒有一個存活。

當代譯王上 15:29 巴沙大權在手，就立刻誅滅耶羅波安全家，男女老少，無一幸免，應驗了主藉著示羅先知亞希雅所說的話。

思高本王上 15:29 他登極後，立即殺了亞洛貝罕全家；凡屬於雅洛貝罕家中的人，沒有留下一個，都殺絕了：這正應了上主藉他僕人使羅人阿希雅所說的話。

文理本王上 15:29 甫即位、則戮耶羅波安全家、凡有血氣者、悉行剪滅、靡有孑遺、如耶和華藉其僕、示羅人亞希雅所言、

修訂本王上 15:29 巴沙一作王就殺了耶羅波安全家，耶羅波安家凡有氣息的，一個也沒有留下，都殺滅了，正如耶和華藉他僕人示羅人亞希雅所說的話。

KJV 英王上 15:29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

NIV 英王上 15:29 As soon as he began to reign, he killed Jeroboam's whole family. He did not leave Jeroboam anyone that breathed, but destroyed them all, according to the word of the LORD given through his servant Ahijah the Shilonite--

和合本王上 15:30 這是因為耶羅波安所犯的罪使以色列人陷在罪裏，惹動耶和華以色列 神的怒氣。

拼音版王上 15:30 Zhè shì yīn wéi Yéluóbō ān suǒ fàn de zuì shì Yǐ sè liè rén xiàn zài zuì lǐ, re dòng Yē hé huá Yǐ sè liè shén de nù qì.

呂振中王上 15:30 這是因為耶羅波安所犯的罪，他使以色列人犯的那罪，惹了永恒主以色列神的怒氣。

新譯本王上 15:30 這是因為耶羅波安所犯的罪，和他使以色列人陷在罪中的那罪，又因為他惹動耶和華以色列的 神的怒氣。

現代譯王上 15:30 這是因為耶羅波安自己犯罪，又使以色列人陷在罪中，惹了上主—以色列神的憤怒。

當代譯王上 15:30 耶羅波安慘遭滅門之禍，是因為他自己犯罪，又把人民陷在罪中，罪孽深重，觸怒

了主。

思高本王上 15:30 這是因為亞洛貝罕自己犯的罪和他使以色列犯的罪，激怒了上主，以色列的天主。

文理本王上 15:30 因耶羅波安所犯之罪、使以色列人陷之、激以色列神耶和華之怒、

修訂本王上 15:30 這是因為耶羅波安所犯的罪，他使以色列陷入罪裏，激怒了耶和華—以色列的神。

KJV 英王上 15:30Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

NIV 英王上 15:30because of the sins Jeroboam had committed and had caused Israel to commit, and because he provoked the LORD, the God of Israel, to anger.

和合本王上 15:31 拿答其餘的事，凡他所行的，都寫在以色列諸王記上。

拼音版王上 15:31 Nád ā qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yǐ sèliè zhū wáng jì shàng.

呂振中王上 15:31 拿答其餘的事、凡他所行的、不是都寫在以色列諸王記上麼？

新譯本王上 15:31 拿答其餘的事跡和他所行的一切，不是都記在以色列諸王的年代志上嗎？

現代譯王上 15:31 拿答的其他事跡——記載在以色列列王史上。

當代譯王上 15:31 拿答其餘的事跡都記在以色列諸王紀上了。

思高本王上 15:31 納達布其餘的事跡，他的一切作為，都記載在以色列列王實錄上。

文理本王上 15:31 拿答其餘事跡、凡其所為、俱載于以色列列王紀、

修訂本王上 15:31 拿答其餘的事，凡他所做的，不都寫在《以色列諸王記》上嗎？

KJV 英王上 15:31Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王上 15:31As for the other events of Nadab's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王上 15:32 亞撒和以色列王巴沙在世的日子常常爭戰。

拼音版王上 15:32 Yās ā hé Yǐ sèliè wáng bā shā zài shì de rìzi chángcháng zhēng zhàn.

呂振中王上 15:32 盡他們一生的日子、在亞撒與以色列王巴沙之間都有戰事。

新譯本王上 15:32 亞撒與以色列王巴沙在世的日子，雙方常常有爭戰。

現代譯王上 15:32 猶大的亞撒王和以色列的巴沙王在位的期間，雙方經常打仗。

當代譯王上 15:32 以色列王巴沙在得撒登基後，常與猶大王亞撒爭戰。巴沙在位二十四年，

思高本王上 15:32 【阿撒與以色列王巴厄沙之間常發生戰事。】

文理本王上 15:32 亞撒與以色列王巴沙存日、常相戰鬪、○

修訂本王上 15:32 亞撒和以色列王巴沙在世的日子常常交戰。

KJV 英王上 15:32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

NIV 英王上 15:32 There was war between Asa and Baasha king of Israel throughout their reigns.

和合本王上 15:33 猶大王亞撒第三年，亞希雅的兒子巴沙在得撒登基作以色列衆人的王，共二十四年。

拼音版王上 15:33 Yóudà wáng Yàs ā dì sān nián, Yàxī yǎ de érzi bā shā zài dé sā dēng jī zuò Yǐ sèliè zhòngrén de wáng gòng èr shí sì nián.

呂振中王上 15:33 猶大王亞撒三年、亞希雅的兒子巴沙在得撒登極來管理以色列衆人；他作王有二十四年。

新譯本王上 15:33 猶大王亞撒第三年，亞希雅的兒子巴沙在得撒登基作以色列的王，共二十四年。

現代譯王上 15:33 猶大王亞撒在位的第三年，亞希雅的兒子巴沙作全以色列的王。他在得撒統治二十四年。

當代譯王上 15:33 以色列王巴沙在得撒登基後，常與猶大王亞撒爭戰。巴沙在位二十四年，

思高本王上 15:33 猶大王阿撒三年，阿希雅的兒子巴厄沙在提爾匝登極，作全以色列王，在位凡二十四年。

文理本王上 15:33 猶大王亞撒三年、亞希雅子巴沙、在得撒即位、爲以色列王、曆二十四年、

修訂本王上 15:33 猶大王亞撒第三年，亞希雅的兒子巴沙在得撒登基，作全以色列的王二十四年。

KJV 英王上 15:33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

NIV 英王上 15:33 In the third year of Asa king of Judah, Baasha son of Ahijah became king of all Israel in Tirzah, and he reigned twenty-four years.

和合本王上 15:34 他行耶和華眼中看爲惡的事，行耶羅波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪裏的那罪。

拼音版王上 15:34 Tā xíng Yē héhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, xíng Yéluóbō ān suǒ xíng de dào, fàn tā shǐ Yǐ sèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì.

呂振中王上 15:34 他行永恒主所看爲壞的事，走耶羅波安所走的路，犯耶羅波安使以色列人犯的那罪。

新譯本王上 15:34 他行耶和華看爲惡的事，行耶羅波安的路，犯了耶羅波安使以色列人陷在罪中的那罪。

現代譯王上 15:34 他像耶羅波安王一樣犯罪，得罪上主，并且使以色列人陷在罪中。

當代譯王上 15:34 他犯罪作惡，行耶羅波安所行的惡事，又引誘人民犯罪。

思高本王上 15:34 他行了上主視爲惡的事，走了雅洛貝罕所走的路，犯了使以色列陷于罪惡的事。

文理本王上 15:34 行耶和華所惡、循耶羅波安之道、幹其陷以色列人之罪、

修訂本王上 15:34 他行耶和華眼中看為惡的事，行耶羅波安所行的道，犯他使以色列陷入罪裏的那罪。

KJV 英王上 15:34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

NIV 英王上 15:34 He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of Jeroboam and in his sin, which he had caused Israel to commit.
